



Dekret

Decreto

der Abteilungsdirektorin
des Abteilungsdirektors

della Direttrice di Ripartizione
del Direttore di Ripartizione

Nr.

N.

26261/2020

35.3 Amt für Handel und Dienstleistungen - Ufficio Commercio e servizi

Betreff:

Gewährung Stundung von Ratenzahlungen
LG Nr. 9/1991

Oggetto:

Concessione moratoria rate di
finanziamento Lp n. 9/1991

Die Direktorin der Abteilung Wirtschaft hat folgende Rechtsvorschriften, Unterlagen und Tatsachen zur Kenntnis genommen:

den Beschluss vom 26. November 2019, Nr. 984, mit welchem die Landesregierung die vollständige Durchführung der Fördermaßnahmen laut Landesgesetz vom 13. Februar 1997, Nr. 4, in geltender Fassung, „Maßnahmen des Landes Südtirol zur Förderung der gewerblichen Wirtschaft“ und Landesgesetz vom 15. April 1991, Nr. 9, in geltender Fassung „Errichtung von Rotationsfonds zur Wirtschaftsförderung“ der zuständigen Abteilungsdirektorin übertragen hat;

das Landesgesetz vom 15. April 1991, Nr. 9, in geltender Fassung, betreffend die Errichtung von Rotationsfonds zur Wirtschaftsförderung;

das Landesgesetz vom 13. Februar 1997 Nr. 4 „Maßnahmen des Landes Südtirol zur Förderung der gewerblichen Wirtschaft“; unter besonderer Berücksichtigung des Artikels 20-septies, betreffend die antizyklischen Maßnahmen, die im Fall von außergewöhnlichen Ereignissen ergriffen werden;

den Beschluss der Landesregierung vom 15. April 2020, Nr. 258, betreffend COVID-19-vorübergehende Maßnahmen zu Gunsten der Unternehmen der Sektoren Handwerk, Industrie, Handel und Dienstleistung, Tourismus sowie Landwirtschaft;

in der Mitteilung der Europäischen Kommission vom 19.3.2020 C(2020) 1863 „Befristeter Rahmen für staatliche Beihilfen zur Stützung der Wirtschaft angesichts des derzeitigen Ausbruchs von COVID-19“, geändert mit Mitteilung vom 3.4.2020 C(2020) 2215, Mitteilung vom 8.5.2020 C(2020) 3156, und Mitteilung vom 29.06.2020 C(2020) 4509, wird dargelegt, welche Möglichkeiten die Mitgliedstaaten nach den EU-Vorschriften haben, um zu gewährleisten, dass Unternehmen, insbesondere KMU, die in diesem Zeitraum mit plötzlichen Engpässen konfrontiert sind, über Liquidität und Zugang zu Finanzmitteln verfügen, damit sie sich von der derzeitigen Situation erholen können;

die Rahmenregelung gemäß Gesetzesdekret vom 19. Mai 2020, Nr. 34, mit Gesetz vom 17. Juli 2020, Nr. 77, abgeändert und zum Gesetz erhoben, ist mit endgültiger Entscheidung der Kommission vom 21. Mai.2020, C (2020) 3482 als mit den EU-Vorschriften für staatliche Beihilfen vereinbar erklärt worden.

La Direttrice della ripartizione economia ha preso atto delle seguenti leggi, atti amministrativi, documenti e fatti:

la delibera 26. November 2019, Nr. 984, con la quale la Giunta provinciale ha delegato l'assunzione dei provvedimenti per l'integrale attuazione delle previsioni in materia di agevolazioni economiche di cui alla legge provinciale del 13 febbraio 1997, n. 4 e successive modifiche “Interventi della Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige per il sostegno dell'economia” e alla legge provinciale del 15 aprile 1991, n. 9 e successive modifiche “Costituzione di fondi di rotazione per l'incentivazione delle attività economiche” alla direttrice di ripartizione competente;

la legge provinciale del 15 aprile 1991, n. 9 e successive modifiche, concernente la costituzione di fondi di rotazione per l'incentivazione delle attività economiche;

la legge provinciale del 13 febbraio 1997, n. 4 “Interventi della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige per il sostegno dell'economia”; con particolare riguardo all'articolo 20-septies, concernente le misure anticongiunturali che vengono adottate in caso di eventi eccezionali;

la deliberazione della Giunta Provinciale del 15 aprile 2020, n. 258, concernente le COVID-19-misure temporanee dei settori artigianato, industria, commercio e servizi, turismo e agricoltura;

la Comunicazione della Commissione europea del 19.03.2020 C(2020) 1863 “Quadro temporaneo per le misure di aiuto di Stato a sostegno dell'economia nell'attuale emergenza del COVID-19”, modificata con Comunicazione C(2020) 2215 del 3.04.2020, Comunicazione C(2020) 3156 dell'8.05.2020 e Comunicazione C(2020) 4509 del 29.06.2020, illustra le possibilità di cui gli Stati membri dispongono in base alle norme dell'UE per garantire alle imprese, in particolare alle PMI, che in questo periodo si trovano di fronte a un'improvvisa carenza di credito, la liquidità e l'accesso ai finanziamenti che consentano loro di riprendersi dalla situazione attuale;

con la decisione della Commissione del 21 maggio 2020, C (2020) 3482 final è stato dichiarato compatibile con la normativa UE in materia di aiuti di Stato il regime-quadro adottato con il decreto-legge 19 maggio 2020, n. 34, convertito in legge, con modificazioni, dalla legge 17 luglio 2020, n. 77.

das Dekret des Ministeriums für wirtschaftliche Entwicklung vom 31. Mai 2017, Nr. 115 „Verordnung zur Regelung der Funktionsweise des Nationalen Registers für staatliche Beihilfen im Sinne des Artikels 52, Absatz 6 des Gesetzes vom 24. Dezember 2012, Nr. 234 in geltender Fassung“;

die Abkommen zwischen der Autonomen Provinz Bozen und den Kreditanstalten mit nachträglichen Ergänzungen;

die Abkommen zwischen der Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung und der Autonomen Provinz Bozen und den Kreditanstalten;

die Mitteilungen von der Raiffeisen Landesbank Südtirol AG, betreffend die Unterbrechung der Rückzahlung von Kapitalraten für geförderte Leasingfinanzierungen, die auf die stattgegebenen Neuverhandlungen COVID-19 beruhen;

die von der Raiffeisen Landesbank Südtirol AG übermittelten Tilgungspläne der jeweiligen Unternehmen, mit Angabe der Anzahl der monatlichen Ratenaussetzungen und den Beginn der Aussetzung der Rückzahlung der Kapitalraten;

und stellt Folgendes fest:

die angeführten Beihilfen, die dem verspäteten Eingang des Kapitalanteiles des Landes entsprechen, werden im Sinne des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 9, in geltender Fassung, auf der Grundlage der entsprechenden anzuwendenden Richtlinien und gemäß Gesetzesdekret vom 19. Mai 2020, Nr. 34, mit Gesetz vom 17. Juli 2020, Nr. 77, abgeändert und zum Gesetz erhoben, welche der Europäischen Kommission unter der Nummer SA.57021 notifiziert und von dieser mit endgültiger Entscheidung vom 21. Mai 2020 C(2020) 3482 genehmigt wurde, gewährt;

die erfolgte Eingabe der Informationen im Nationalen Register für staatliche Beihilfen und die erfolgte Konsultation desselben;

die finanzielle Verfügbarkeit zur Zulassung der Stundungen, genehmigt mit dem Beschluss der Landesregierung vom 15. April 2020, Nr. 258, ist gegeben.

Dies alles vorausgeschickt

verfügt

die Abteilungsdirektorin

1. den Unternehmen, die in der Anlage angeführt sind und die wesentlicher

il decreto del Ministero dello sviluppo economico n. 115 del 31 maggio 2017 “Regolamento recante la disciplina per il funzionamento del Registro nazionale degli aiuti di Stato, ai sensi dell'art. 52, comma 6, della legge 24 dicembre 2012, n. 234 e successive modifiche e integrazioni”;

le convenzioni tra la Provincia Autonoma di Bolzano e gli istituti di credito con successive modifiche;

le convenzioni tra la Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico e la Provincia Autonoma di Bolzano e gli istituti di credito;

le comunicazioni della Cassa Centrale Raiffeisen dell'Alto Adige S.p.A. concernenti la sospensione del pagamento della quota capitale di finanziamenti leasing agevolati in base alla nuova contrattazione derivante dal COVID-19;

i piani di ammortamento delle rispettive imprese, trasmessi dalla Cassa Centrale Raiffeisen dell'Alto Adige S.p.A., con l'indicazione del numero delle sospensioni delle rate mensili e l'inizio della sospensione del pagamento della quota capitale;

e constata quanto segue:

i suindicati aiuti che corrispondono al rientro posticipato della quota di capitale della Provincia, sono concessi ai sensi della legge provinciale 15 aprile 1991, n. 9 e successive modifiche, secondo i relativi criteri di applicazione e ai sensi del decreto-legge 19 maggio 2020, n. 34, convertito in legge, con modificazioni, dalla legge 17 luglio 2020, n. 77, notificato alla Commissione europea col numero SA.57021 e approvato dalla stessa con decisione del 21 maggio 2020 C(2020) 3482 final;

l'avenuto inserimento delle informazioni nel Registro nazionale degli aiuti di Stato e l'avenuta interrogazione dello stesso;

la disponibilità finanziaria per l'ammissione delle sospensioni, concessa ai sensi della deliberazione della Giunta Provinciale in data 15 aprile 2020, n. 258, è assicurata.

Tutto ciò premesso

la Direttrice di ripartizione

decreta

1. di concedere alle imprese indicate nell'allegato, facente parte integrante del

Bestandteil dieses Dekretes bildet, eine Stundung bis zu vierundzwanzig Monatsraten der Rückzahlung der Kapitalraten der angeführten geförderten Leasingfinanzierungen, im Rahmen der endgültigen Entscheidung der Europäischen Kommission vom 21. Mai 2020 C(2020) 3482, zu gewähren;

2. die Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung (ASWE) zur Abänderung der jeweiligen bestehenden Tilgungspläne zu ermächtigen.

Gegen diese Maßnahme kann innerhalb von 60 Tagen ab Zustellung beim zuständigen Verwaltungsgerichtshof Rekurs eingereicht werden.

Die Abteilungsdirektorin

Manuela Defant

presente decreto, la sospensione fino a ventiquattro rate mensili del pagamento della quota capitale dei relativi finanziamenti leasing agevolati, nel rispetto della decisione della Commissione europea del 21 maggio 2020 C(2020) 3482 final;

2. di autorizzare l'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico (ASSE) di modificare i relativi preesistenti piani di ammortamento.

Il presente provvedimento può essere impugnato entro 60 giorni dalla notifica presso il competente Tribunale di Giustizia Amministrativa.

La Direttrice di ripartizione

Stundungen Raiffeisen Landesbank A.G.
Sospensioni Cassa Centrale Raiffeisen dell'Alto Adige S.p.A.

B.L.R./D.d.G.P. n. 258 - 15.04.2020

Gesuch Nr. atto n	Datum Gesuch data domanda	HL/DL	Dekret decreto	Datum Eingang PEC data invio PEC	Begünstigter Beneficiario	MwSt.-Nr. P.IVA	beantragte Stundung sospensione richiesta	Bankinstitut istituto bancario	Restschuld debito residuo	BSÄ ESL	COR-Nr. n. COR
2	04.03.2016	DL4R2	17387 del 04.10.2016	30.09.2020	Blue GmbH	02910440219	12 Raten vom 01.04.2020 bis 31.03.2021	Raiffeisen Landesbank AG	105.822,20	370,00	4529188
2	12.02.2007	HL5A	2840 del 10.08.2008	30.09.2020	Ekla GmbH	00192100212	24 Raten vom 01.05.2020 bis 01.04.2022	Raiffeisen Landesbank AG	132.314,65	1.649,00	4529340
6	15.09.2017	DL4R2	10588 del 11.06.2018	30.09.2020	Immobiliare Scuola Ski GmbH	01426120216	6 Raten vom 01.05.2020 bis 01.10.2020	Raiffeisen Landesbank AG	149.210,01	312,00	4529623
6	09.12.2011	HL4R2	3210 del 02.04.2015	30.09.2020	Maier Günther	01581440219	7 Raten vom 01.04.2020 bis 01.10.2020	Raiffeisen Landesbank AG	434.831,29	1.765,00	4529879
16	22.12.2005	HL5A	418 del 12.02.2007	30.09.2020	Milesi Snc di Karin Milesi & C.	01474250212	12 Raten vom 01.07.2020 bis 01.06.2021	Raiffeisen Landesbank AG	86.551,93	278,00	4530016
4	20.01.2016	HL4R2	5903 del 26.04.2016	30.09.2020	Nieberbacher Cleantec GmbH	02525640211	12 Raten vom 01.08.2020 bis 01.07.2021	Raiffeisen Landesbank AG	183.608,95	664,00	4530112
33	30.12.2006	HL5A	465 del 10.09.2010	30.09.2020	Petrolcapa Srl	00238560213	9 Raten vom 01.05.2020 bis 01.01.2021	Raiffeisen Landesbank AG	906.594,97	2.134,00	4530211
16	08.04.2016	HL4R2	7213 del 21.04.2017	30.09.2020	Rauch Garden & Home KG des Rauch Egon & Co.	00600520217	12 Raten vom 01.05.2020 bis 01.04.2021	Raiffeisen Landesbank AG	653.502,30	1.994,00	4530383
13	24.09.2008	HL4R2	24.09.2008 del 30.09.2011	30.09.2020	Stocker GmbH	02527270215	6 Raten vom 01.05.2020 bis 01.10.2020	Raiffeisen Landesbank AG	1.105.919,13	3.458,00	4530487



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Der Amtsdirektor
Il Direttore d'Ufficio

FONTANA BRUNO

29/12/2020

Der stellvertretende Abteilungsdirektor
Il Direttore di Ripartizione sostituto

FONTANA BRUNO

30/12/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 5 Seiten, mit dem
digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Bruno Fontana

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 5
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Bruno Fontana

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

30/12/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma